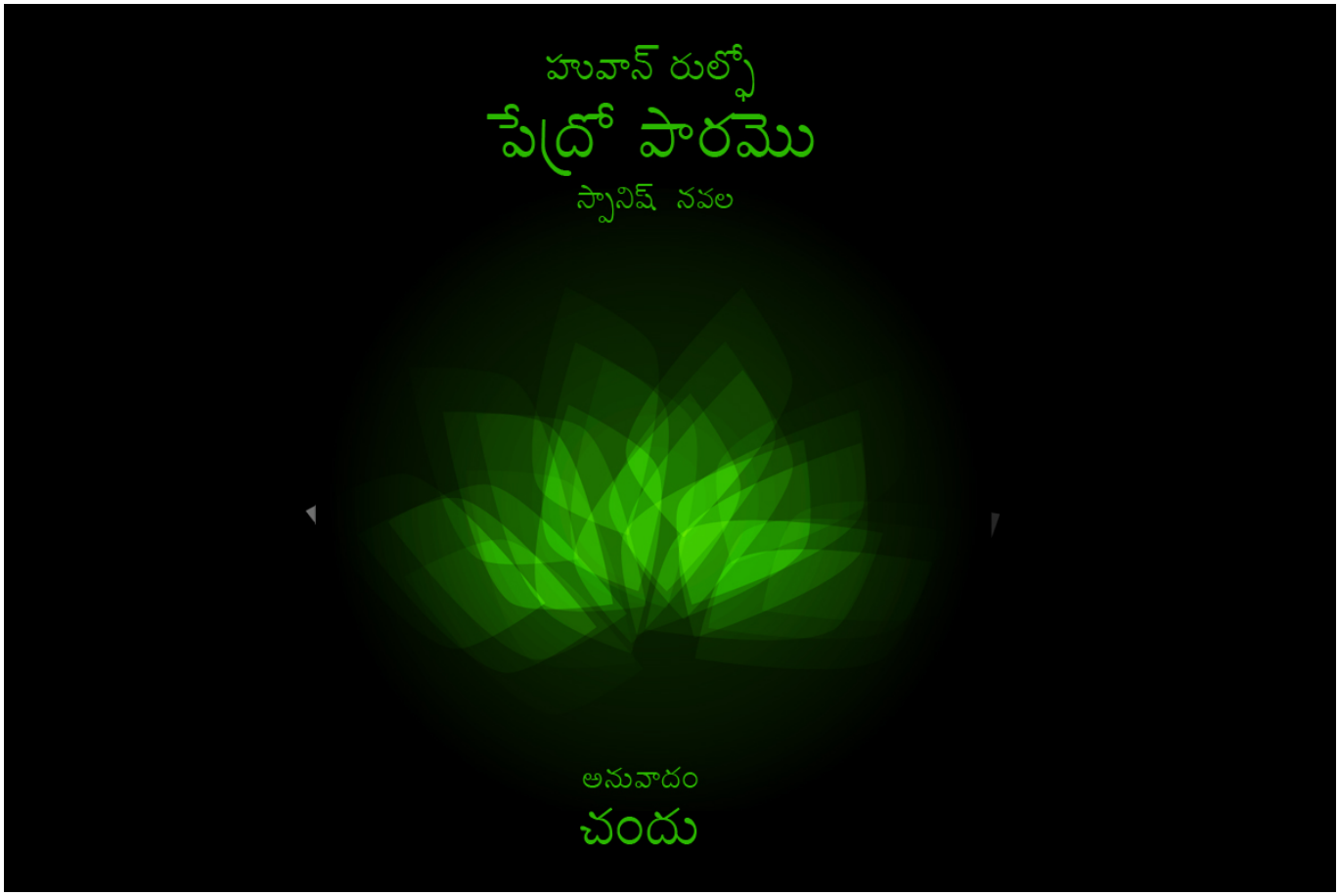
?????? ?????-10

Tagged as : [?????? ??????/ ????]

Date : November 19, 2014



హువాన్ రుల్ఫో
పేద్రో పారమొ
స్పానిష్ నవల
అనువాదం
చందు

????????? ??????? ?? ???? ???????? ???? ???? ???????????. ??? ????? ???, ???????? ???????????????? ???? ????? ????? ??????? ????. ??? ?????? ??????? ???????, ??? ??????????. ?? ????? ???? ?????? ???????? ??????????? ??????.

??? ????????? ????? ???? ?? ???? ????????????????????. ? ?????????, ??????????? ????? ????????????.. ??? ???? ??? ???? ????????????????????... ???? ??? ???? ????.

? ???????? ????????? ?? ???????????? ????????????????? ???????? ?????????? ??????? ???????. ???????? ?????? ????? ???? ??? ??????! ???? ?? ???? ?????? ???? ???? ????, ?????????????? ???? ???? ?????????? ????? ????????. ???? ????????? ????.

?????????????? ???????????. ???? ??????? ???????????.

????????? ??????????? ????????????. ?????????????? ????? ??????????? ?????? ?????? ??????? ??????????? ???????? ???? ?????? ????????. ??????? ?? ???????? ?????? ???? ??????????.

???????? ???????? ????? ??? ????? ???? ??????? ?????????. ??????? ???? ???? ???? ???? ??????????? ??????? ????? ??????????. ????? ?????? ????. ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ????????? ?????? ????????? ??????????? ????? ???????????.

????????? ??????????????????. ?????? ???????? ?????? ?????? ?????? ????? ????????????????. ??????????? ????? ??? ?????????? ?????????????????? ????? ????? ????????????????. ??? ? ??????.

??????, ??????????, ???? ??????? ?????? ????????. ???? ?????????. ??????? ?? ???? ??????????.

???? ????? ??????. ???? ????????????????? ???????? ????????? ??????. ??????? ??????? ??????????? ??????. ???? ???????? ??? ??????????? ???? ????? ??????? ?????????? ????????? ????????? ??? ???? ?????? ??????????. ?? ????? ???? ?????????? ?????? ???????????, ?? ?????????? ????? ?? ?????? ?????? ???????. ????????? ?????????????????. ????????? ????? ??? ?????? ????????. ?????? ???? ??????? ?????? ??? ???????? ????????, ???????? ??????????? ???????? ??? ????? ????????????????? ???? ??????. ???? ????????? ??????

???? ????????? ???????? ????????? ?????? ?????? ????? ???? ????????? ??????????? ?????? ????? ???????? ??????. ?????? ?????? ???????. ??????????? ???? ?? ???? ???????? ??????? ????. ????????? ????, ?????? ????????? ?????????? ??? ?????? ????????? ??????????????? ??????? ??????. ????????? ?????????? ????????? ???????. ??? ????? ????????? ????. ?????? ???? ??? ????? ?????????? ?????????? ???????????????. ? ?????? ???? ????? ??? ???? ???? ???? ???? ????????????. ???? ?????? ????? ?? ???? ??????? ??????. ??????? ??? ??????? ??????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????????? ????? ??, ????? ???????? ???? ???? ????????. ??? ????????, ???? ???????????, ?? ????????, ????? ???????? ????? ??????????????? ?????????????????.

????? ????????? ???? ??????. ???? ?????? ???? ????????.

"???? ??????," ???? ????????. "???? ??????? ??????????????? ?????????????????. ??????? ??????? ??????. ?????? ??????????? ????????? ???? ?????? ???? ???????? ??? ????????? ??????????? ??????. ? ????? ??????? ?????? ???????? ?????? ? ?????????? ???????? ???? ??? ?????? ???? ???? ???? ???????? ?????? ??????????? ????????? ???????? ???? ?????????????????????? ?????.."

??? ?????? ???? ????????? ??????????? ???? ????? ??????????? ?????? ???????. ???? ??????? ??????? ?????? ?????? ??????? ?? ??? ??????? ???? ?????? ???? ???????. ??? ?????? ????????? ????????? , ?? ????? ???? ??????? ????????? ????????? ??????? ???????. ??? ???? ????? ????????? ??????????????. ????? ????? ????????, ??? ????????? ???????. "??? ????????," ??? ????????. ??????? ??? ??????????? ???? ??????? ????? ???????. ????????? ????? ??????? ?????? ?????? ???? ?????????? ?? ??? ?????? ???????? ????.

?????? ???????????, ???? ?????? ??????? ??? ?????? ????? ??????????. "?? ???????. ??? ????? ????. ????? ??? ???? ????? ????," ??? ???? ???? ???? ??? ?????? ??????? ??????????.

"???????? ????????????? ?????????"

"????? ?????? ???????????. ???? ?????????????"

"???? ????????? ???????????. ?? ?????. ????????????????."

"?? ?????? ????????????? ???????? ??????????? ??? ??? ???????. ? ????? ??????? ???? ???. ??? ???????. ???? ????????? ????????. ????? ????????????, ??????? ??????????."

"???????"

"?????? ????? ????? ?????. ??? ????????? ??????????. ????? ??????????. ??????????? ??? ????? ?????????? ???? ???? ???? ???????????? ??????."

"??????? ??????????? ??????."

"?????. ???? ??????????. ?????, ??? ?????????????"

"??? ????? ???? ???????."

"????? ???? ????!"

"???, ????? ???? ??????? ?????????????."

"???. .. ??? ??????????? ?????? ???? ????? ???? ????. ?????. ????????????. ????? ???? ?????? ?????????, ??????????? ????????????. ?????. ????. ????? ???? ???? ???????? ??????????. ??? ?? ???? ?????. ??????? ??????? ??????. ????????? ???????? ????."

"??? ??? ?????????. ????? ???? ????????????? ????????? ???? ???????."

"????? ??? ???????? ??? ??????? ????????? ??????????? ???????? ????. ??? ????? ???????? ???????????? ??? ???. ? ??????? ?????????? ????????!"

"???? ??????? ??????????????."

"????? ????? ??????????????? ???? ??????. ??? ??? ????????? ???? ??????? ????."

"???????????? ??? ??????????????????. ???????? ???????????????."

"???, ??? ??? ????. ??? ???? ??????, ???? ????????. ? ????? ???? ????. ???? ???????? ??????? ???? ??????? ?????????? ????? ????? ????????? ????? ??????????. ????????."

"??????? ?????????. ?????? ???? ??????? ??????. ??????? ???? ?????? ?????? ??????? ???????? ???????????? ??????? ???????.."

"?????????? ???? ?????????????"

"??"

"..?? ????? ????? ????????. ????????? ??????????????? ?? ?????? ????? ???? ???????? ???????? ??????????????. ??? ?? ????????. ?????? ?????? ????????. ???? ???? ?????????. ? ????? ???? ??????. ?????? ????? ??????????????? ???? ??????. ????? ??????????????????. ???????? ?????? ? ???? ???? ???????? ?? ????????? ??????????????????????. ???? ??????????? ????. ?????? ?????. ? ??????? ? ???? ???????????? ?? ?????????? ???? ????????? ?????? ??? ???????: '? ?????? ???? ??????? ????, ???? ???? ??????! ??????? ????. ? ??????????? ?????????, ??? ???????????...' ???? ?????? ????? ????????????. ????? ?????????? ????????? - ???? ??????????? ?????? - ?????????????????? ?? ???? ???? ??????????? ???????. ???? ???? ????? ???????. ?????? ????? ???? ???? ?????? ???? ??????????????. ? ???????. ???? ??? ????? ???????

???????. ??????? ??????????. ? ??????? ??????????."

"???????"

"????? ??????? ????? ?????? ????. ?? ???????? ???? ????? ?????? ????? ???? ?????? ????? ??????. ???????? ? ???????? ??????? ??????????? ????????. ???? ?????? ????????? ??????? ????. ???????? ???? ???????????? ????????. ???? ? ??????????? ??? ?????? ?? ????. ???? ?????? ?? ?????? ?????? ???? ????????? ????????? ??? ?????? ????? ??????? ???????????????. ??? ??????? ??????? ????????. ????????? ?????????? ???? ??????? ???? ?????? ???? ??????... ????, ??????? ????? ???? ??????????. ???? ????? ??????. ???? ????. ???? ???? ?????? ????????."

"????? ????? ????? ????. ??? ???????????????? ????, ??????????."

"???? ???????????"

"????? ???????"

" ??????????? ??? ???????. ????? ????. ????? ?????????? ???? ??????."

"??? ???????? ????. ????? ??????????. ?????? ????? ?????? ????????????? ?????!"

"? ??? ??????. ???????? ??????????. ????? ????????????? ??????????? ???????????? ???? ????????. ????? ???? ???????? ?????? ?????????? ??? ????? ???? - ??????????! ????? ????? ???????????? ??? ????? ????? ????? ???????? ?????? ????? ?????????? ???????????? ???? ???? ?????? ???? ????. ????????? ?????? ???????? ????. ?????? ??????????. ???? ??????????? ????? ????????. ???? ????? ?????????? ?????????? ???? ??? ????????, ??????? ???? ??? ???????? ???????. ??????????? ??????? ? ???? ???? ?????? ????????????? ?????? ????.

"? ????????? ??????? ???????????? ?????? ????. ????????. ? ????? ????? ????????? ????? ??????. ????? ?????????? ???????? ??????????????. ?????????? ?????????? ?????? ???????? ???????????. ???????? ????? ????????? ???? ???? ?????????? ?????????? ??????. ????????? ??????? ????? ????????? ?????? ????? ???? ????? ?????????? ?????? ????? ???? ????????. ??????????? ????? ???????? ??????????????????? ?? ???????? ??????.

???????? ????? ?????? ???????? ??????????? ??????. ????? ???????????, ??????????? ?? ??????? ?????? ??????????. ?????? ???????? ???????? ??????? ?????????? ?????? ?????????????????. ???? ?? ???????, ??? ???????, ????? ??????? ??????? ???? ???????????. ??????????? ? ???? ??? ???? ?????? ??????????. ???????? ?????? ????? ??????? ?????? ??? ????? ?????? ??????????. ??? ????? ?? ?????, ??????? ??????? ??????????? ??? ???????. ? ?????? ?????? ????????????. ????? ??????? ???? ???? ????? ???????, ?????? ???? ????? ????? ?????? ???? ??????????? ????.

"???? ????????? ????????? ????? ??????????? ?????? ????????. ???? ????? ???? ?????? ???? ????????? ???????? ??????. ??????? ???? ?????? ?????? ????????? ?????????. ??? ????????? ?? ???????.

"???? ???? ?????? ???????????, ?? ????????? ???. ????? ?? ????? ??????? ???????? ????. ??????? ?????? ???? ????? ??????????? ?????"

???????? ????? ???????????.

"????! ??????? ?????? ?????????? ???????"

"?????"

"????????? ???? ??????!"

"???????"

"???? ??? ???????????. ?????? ????????????"

"????????????"

"????, ????? ???? ?????????????????. ???? ????????? ????? ???????. ?????? ?? ??? ?????? ????????. ? ??????? ???????? ?????????????????? ?????? ???? ???? ?????? ??????? ???????????. ?????????????????????? ???? ????. "

"???? ??????? ??????? ?????????? ????????? ????????? ?????? ??????????? ?????? ???? ???? ????????????"

"? ????? ??????????? ???? ????? ?????????????. ????????????? ???? ??????? ????????????."

"????? ????? ???????! ? ???? ?????? ????? ???? ????????. ?????? ????????"

"?????, ????, ???? ??????. ???????? ???????"

"???? ?????? ?????"

"????? ???? ?????? ?????? ????????? ????."

"?????? ???? ????? ????????!"

"?? ??!"

???? ????????????? ???????????? ??????????? ??????. ??????? ???????????????. ? ???? ????? ????, ?????????? ?????? ???? ?????. ?? ???????????? ??? ???????????. ???? ?? ????? ?????, ????? ???? ?????? ?? ??????? ??????????? ????????. ??? ???? ??????.

?? ????? ?????? ??????????. ?????????? ???? ??????, ?????? ????? ????????? ??????. ???? ???? ????????? "?????????." ???? ????? ??????? ??????? ?????? ???? ???. "???? ????????? ?? ??????????? ?????? ???????? ???????????." ???? ? ???????? ?????? ???? ???????? ????? ?????????????. ????????????? ???? ???????????, ?????? ?? ??????? ????????? ???????????? ?????????.

?????? ?????????.

? ??????? ??????????, ?????????. ????????? ??? ?????????? " ???? ??????????? ???????? ???? ??????! ?????? ??????????? ??????????????????????. ???????? ?????? ??????????, ?????????? ???????? ????????????????."

?????? ???????? "???????? ????????. ????????????????? ???????. ??? ??? ??????????? ???????!"

?? ???? ????? ????????.

"???? ????????? ???? ?????? ????? ???????? ??????????? ? ????????? ????????. ??????? ?????? ???? ?????? ? ?????????? ???? ????? ?? ????? ?????? ???????? ???????? ???????????."

?????????? ?????????????????. ????? ?????????? ??????? ?????????????????. ???????? ???????????. ?? ???????? ??????? ???????? ????? ?????? ???????. ?????? ?????, ?? ?????????????? ?????? ??????. ?????? ?????? ?????????? ?????? ????????????????.

??????? ??????? ???? ?????????????????. ???????????????? ?????? ????????????????. ?????? ???????? ???????????. ? ????? ??????? ??????????. ??????? ??????, ????????? ???? ?????? ???????? ??????.

?????? ?????? ?????????? ???? ???????. ????????? ????? ???? ? ???? ???? ?????????? ????? ?????? ???????? ???????? ???? ????????????????. ?????? ?????? ??? ???? ??????!

"???? ?????????? ??????? ????? ??????? ???? ?????????????? - ? ???????, ???????, ????. ???? ?????????? ????? ???????? ???? ????????????????? ? ?????????? ????????? ???? ???? ?????? ????. ? ??? ?????????. ?????????? ?????? ?????????? ???.

"??? ?????? ?????????? ???? ?????. ???? ????? ???????. ???? ?????????? ?????????. ???? ?????? ????? ?????????? ???????????. ??? ???? ?????? ????. ???? ????? ????????? ??????. ???? ??????????.

"?????? ???????? ?????? ???? ??????? ????? ???? ????? ??????????? ????? ???????? ????. ? ???? ???????? ??? ???????? ????????? ??? ????????? ???????. ?????????? ???? ??????? ?????????? ????? ??????? ????? ????????? ???? ???? ????????? ??????????. ?????????? ??????? '?? ??? ??? ????? ?????? ???? ????????? ???? ??????! ??????? ???? ????????? ???? ?? ??????! ???? ?????????????? ?????????????? ???!'

"?????? ???????? ????? ??????! ????????? ?????????? ??????????? ???????. ?????? ?????? ??????. ?????? ?????????? ???? ????? ????? ???? ??????????. ???? ??????? ?????. ???? ???????? ??????? ?????? ???????? ??????."

"????????? ????? ???? ??????!"

"??????? ????????? '????????? ????? ???? ??????,' ????"

"????????? ????????."

"????? ???? ?????? ??????????? ??????????!"

"????? ?????????."

"?????? ???????????, ?????????? ???? ????????? ???????? ???????? ????????"

"?????? ?????????."

"????? ? ????????? ???? ???. ???? ?? ???? ????????."

????????? ???? ?????? ?? ???????? ??? ???????. ?????? ??? ?????? ??????????
??????? ???????? ?? ??? ??????? ??????. ?????? ????????? ???????????.
"????????? ???????? ????????," ???????????. ?????? ????????-

"?????? ?????? ????? ???? ?? ???????? ????????????? ???????????. ?????
????? ??????????????????. ?????? ????? ????? ????????????????? ??????
???? ???? ????? ????????????????? ???? ???? ???????????. ?? ???? ?????????
????? ???????????. ???? ?? ?????????? ??????????? ??????? ???? ???????
????. ?????? ????? ???? ????.”

"??? ??????????"

"?? ????????. ????????. ????????? ???? ?????? ????????. "

?????? ???? ?????? ?????? ??? ???? ???? ?????????????. ????? ?????????,
????? ??????? ?????, ?????? ?????????? ????????? ??? "??? ???? ????. ??? ????
????," ??? ??????? ??????????.

"? ???? ?????? ??????????????? ???????? ????????. ?? ??????? ??????
???????????. ?? ?????????? ????? ??????? ????????. ????? ??????! ??
???????????? ???????????? ???? ????? ????????????? ??????????? ?? ????
??????? ?????. ???? ???? ???????????? ??????. ???? ???????? ?????
??????????????? ????????? ???????"

"???? ????????"

"???? ???????"

"???? ?????? ?????????! ???? ????????"

“???? ???????? ????????! ? ???? ??? ????????? ???????? ???. ????? ???????? ?????????????????? ???????. ????? ????? ?????????????. ??????????? ????????? ????? ??????? ???? ? ????????? ??????????? ??????. ?????... ???? ??????????? ? ????????? ?? ??????? ???? ????? ????? ????? ????? ?????????????. ??????????? ?????????"

"???????."

"????? ????? ???????. ????? ?????????? ????????. ??????? ???? ????? ????????? ????? ?? ???. ?????? ?????? ?????????? ?????????"

"???? ??????? ??? ????????? ????."

"??? ??????????? ????????? ? ??? ??? ????."

"????? ?????????"

"???? ????????? ??????. ??? ????????? ???? ????. ?????????? ????? ???? ?????????"

"???? ?????????????????."

"? ????????? ???????. ??? ???????, ???? ??????? ??????????. ?????????? ????? ??? ??? ?????? ?????? ??????. ? ????????? ???? ??? ????. ?? ????? ?????????? ???? ??????. ???? ?? ???????? ???????? ?????? ?????? ????? ???????. ??? ????? ??? ??????????. ???? ??? ?????. ?????????????????? ????? ????? ????. ? ????? ?????? ??????."

"???? ????? ???? ?????? ???? ?????????????? ????? ?????????????????? ????! ???? ?????? ?????? ?????? ?????????????."